

UN SERVICIO PARA LA ISLA TORTUGA

CUARTO DOMINGO DE PASCUA

25 de abril de 2021



"Turtle Island", óleo, de Mark Wagner, Mark Wagner, Alameda, California.

**LA DIÓCESIS EPISCOPAL DE OLYMPIA
LA IGLESIA EPISCOPAL DEL OCCIDENTE DE WASHINGTON**

ecww.org

MÚSICA DE PRELUDIO

La música proviene de las iglesias de toda la diócesis.

CANTO DE APERTURA

Interpretado por Ed Littlefield.

ACLAMACIÓN INICIAL

Aleluya. Cristo ha resucitado.

El Señor ha resucitado. Aleluya.

ORACIÓN DE ENCUENTRO

De "El libro de oraciones de los discípulos", Ministerios Indígenas de la Iglesia Episcopal.

Creador, te damos gracias por todo lo que eres y por todo lo que nos aportas para nuestra visita dentro de tu creación. En Jesús, colocas el Evangelio en el centro de este círculo sagrado a través del cual se relaciona toda la creación. Nos muestras el camino para vivir una vida generosa y compasiva. Danos tu fuerza para convivir con respeto y compromiso mientras crecemos en tu espíritu, porque tú eres Dios, ahora y siempre. **Amén.**

LA COLECTA DEL DÍA

El Señor sea con ustedes

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo: Haz que, al oír su voz, conozcamos al que nos llama a cada uno por su nombre y le sigamos por donde nos lleva; y quien, contigo y con el Espíritu Santo, vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

LA PRIMERA LECCIÓN

HECHOS 4:5-12

Leído en Tlingit por Ed Littlefield.

Lectura de los Hechos de los Apóstoles

Al día siguiente se reunieron en Jerusalén los jefes de los judíos, los ancianos y los maestros de la ley. Allí estaban también el sumo sacerdote Anás, Caifás, Juan, Alejandro y todos los que pertenecían a la familia de los sumos sacerdotes. Ordenaron que les llevaran a Pedro y a Juan, y poniéndolos en medio de ellos les preguntaron: "¿Con qué autoridad, o en nombre de quién han hecho ustedes estas cosas?" Pedro, lleno del Espíritu Santo, les contestó: "Jefes del pueblo y ancianos: ustedes nos preguntan acerca del bien hecho a un enfermo, para saber de qué manera ha sido sanado. Pues bien, declaramos ante ustedes y ante todo el pueblo de Israel que este hombre que está aquí, delante de todos, ha sido sanado en el nombre de Jesucristo de Nazaret, el mismo a quien ustedes crucificaron y a quien Dios resucitó. Este Jesús es la piedra que ustedes los constructores despreciaron, pero que se ha convertido en la piedra principal. En ningún otro hay

salvación, porque en todo el mundo Dios no nos ha dado otra persona por la cual podamos salvarnos”.

La palabra del Señor.

Gracias a Dios.

SALMO 23

Interpretado por Ron Braman.

- 1 El Señor es mi *pastor, nada
me falta
- 2 En verdes praderas me hace descansar,*a las
aguas tranquilas me conduce
- 3 me da nuevas fuerzas *
y me lleva por caminos rectos, haciendo honor a su nombre
- 4 Aunque pase por el más oscuro de los valles,
no temeré peligro alguno*, porque
tú, Señor, estás conmigo;
tu vara y tu bastón me inspiran confianza
- 5 Me has preparado un banquete ante los ojos de mis enemigos*; has vertido
perfume en mi cabeza, y has llenado mi copa a rebosar.
- 6 Tu bondad y tu amor me acompañan a lo largo de mis días,*
y en tu casa, oh Señor, por siempre viviré.

LA EPÍSTOLA

1 JUAN 3:16-24

Leído en Inglés por Becky Clark.

Una lectura de la primera carta de Juan.

Conocemos lo que es el amor porque Jesucristo dio su vida por nosotros; así también, nosotros debemos dar la vida por nuestros hermanos. Pues si uno es rico y ve que su hermano necesita ayuda, pero no se la da, ¿cómo puede tener amor de Dios en su corazón?

Hijitos míos, que nuestro amor no sea solamente de palabra, sino que se demuestre con hechos. De esta manera sabremos que somos de la verdad, y podremos sentirnos seguros delante de Dios; pues si nuestro corazón nos acusa de algo, Dios es más grande que nuestro corazón, y lo sabe todo. Queridos hermanos, si nuestro corazón no nos acusa, tenemos confianza delante de Dios; y él nos dará todo lo que le pidamos, porque obedecemos sus mandamientos y hacemos lo que le agrada.

Y su mandamiento es que creamos en su Hijo Jesucristo, y que nos amemos unos a otros como él nos mandó. Los que obedecen sus mandamientos viven en él, y él vive en ellos. Y en esto sabemos que él vive en nosotros: por el Espíritu que nos ha dado.

La palabra del Señor.

Gracias a Dios.

ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

Interpretado por Ron Braman.

EL EVANGELIO

JUAN 10:11-18

Leído en Navajo por La Rev. Cathlena Plummer.

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

Gloria a ti, Señor Cristo.

Jesús dijo: «Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas. El asalariado no es el pastor, y a él no le pertenecen las ovejas. Cuando ve que el lobo se acerca, abandona las ovejas y huye; entonces el lobo ataca al rebaño y lo dispersa. Y ese hombre huye porque, siendo asalariado, no le importan las ovejas.» Yo soy el buen pastor; conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí, así como el Padre me conoce a mí y yo lo conozco a él, y doy mi vida por las ovejas. Tengo otras ovejas que no son de este redil, y también a ellas debo traerlas. Así ellas escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo pastor. Por eso me ama el Padre: porque entrego mi vida para volver a recibirla. Nadie me la arrebató, sino que yo la entrego por mi propia voluntad. Tengo autoridad para entregarla, y tengo también autoridad para volver a recibirla. Este es el mandamiento que recibí de mi Padre».

El Evangelio del Señor.

Alabado seas, Señor Cristo.

SERMÓN LA REV. CARLA ROBINSON

SILENCIO Y QUIETUD

EL CREDO NICENO

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación**

**bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.**

ORACIONES DE LOS FIELES

Adaptado de las Oraciones de los fieles, escritas por Bude Van Dyke para "Prayers and Liturgies for the COVID-19 Pandemic" (Oraciones y liturgias para la pandemia de COVID-19) publicado por la Iglesia Episcopal.

Dirigidas por miembros de las siguientes congregaciones: Holy Cross (Redmond), Epiphany (Seattle), St Peter's (Seattle), St Alban's (Edmonds), Resurrection (Mt. Vernon), Trinity (Seattle), St. John's (Snobomish). Representando la siguiente ascendencia: Cheroqui, afroamericano, mixteco mexicanoamericano, indio zambiana, latinx y puertorriqueño, estadounidense de tercera generación de ascendencia japonesa, inmigrado a Hawái en 1899.

Gran Misterio que llamamos Dios, te pedimos por todas las personas que componen las múltiples versiones de tu Iglesia;

Que todos te honremos a ti y a los demás en nuestra diversidad.

Danos la visión, el valor y la sabiduría para servirte a ti y a todos nuestros parientes: los elementos del agua y la tierra, las plantas y los animales, y todos los seres humanos;

Haz que nuestras voces te alaben más allá de nuestras palabras.

Oramos por todos los clérigos y laicos que te buscan y te sirven;

Que nuestro verdadero liderazgo sea el Espíritu Santo.

Oramos por los líderes de las tribus, los pueblos y las naciones;

Haz que la justicia descienda como las aguas de los grandes ríos.

Danos el poder de amar a nuestro prójimo en esta isla tortuga que llamamos tierra;

Que nuestra generosidad sea mayor que nuestro consumo.

Permítenos acompañar con compasión a aquellos en el mundo que sienten dolor y están sufriendo;

Que palabras y corazones sanadores alcancen a aquellos que los necesitan. Es especial a aquellos que se encuentran tristes, solos, hambrientos, enfermos, sin techo, o en peligro, y por aquellos que están en duelo.

Pedimos que nuestros ancestros descansen en la paz eterna;

Ayúdanos a confiar en la bondad eterna de Cristo.

Te damos las gracias por los útiles ejemplos, los que conocemos y los que no, que han ayudado a trazar el camino en el que andamos. Ilumina nuestra propia percepción sobre nuestra visibilidad ante los demás y concientízanos sobre el impacto que tienen nuestras decisiones en los demás y en las próximas generaciones. **Amén.**

LA ORACIÓN DE LA REINA

Interpretada por Loea y Bill Akiona, músicos hawaianos en la Iglesia de San Juan Bautista en Maili, Oahu.

'O kou aloha nō, Aia i ka lani

A 'o Kou 'oia 'i'o, He hemolele ho'i

Ko'u noho mihi 'ana, A pa'ahao 'ia

'O 'oe ku'u lama, Kou nani ko'u ko'o

Mai nānā 'ino'ino, Nā hewa o kānaka

Akā e huikala, A ma'ema'e nō

No laila e ka Haku, Ma lalo o kou 'ēheu

Kō mākou maluhia, A mau loa aku nō

'Āmene

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

OFRENDA

Todos están invitados a dar una ofrenda a través de la página Web de donaciones de ECWW cuyo enlace se encuentra a continuación. Los fondos recaudados se enviarán a Indigi-Aid, una organización dedicada a brindar beneficios a comunidades indígenas de Dakota del Norte, Dakota del Sur, Alaska y el Área de Misión de Navajoland ante la crisis generada por la COVID-19.

<https://resources.ecww.org/give>
("One Service" / Un Servicio)

Traten a todos con amor, de la misma manera que Cristo nos amó y se entregó por nosotros, como ofrenda y sacrificio de olor agradable a Dios.

Efesios 5:2

HIMNO PARA EL OFERTORIO – HO’ONANI (LA DOXOLOGÍA)

Esta música se encuentra en el himnario hawaiano y de quererse, puede ser utilizado por episcopales en todo el mundo. Interpretado por Loea y Bill Akiona, músicos hawaianos en la Iglesia de San Juan Bautista en Maili, Oahu.

Ho’onani ka mākua mau
Ke Keiki me Ka ‘Uhane nō
Ke Akua mau ho’omaika’i pū
Ko kēia ao, ko kēlā ao

Kūnou ha’aha’a ko ka honua
Nā uliuli o ke kai
Nā ‘ano lani kau hōkū
Nā nani o ka ‘ōnaeao

'Ā-mene

LA SANTA EUCARISTÍA

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

Desde el lugar en donde nace el sol en el Este hasta el Sur en donde soplan vientos cálidos, desde el Oeste, en donde cae la lluvia suavemente, y hasta el frío del Norte, nos sumamos a toda la creación, desde los cuatro puntos cardinales para unirnos en eterno agradecimiento y alabanza por el don de tu Hijo, Jesucristo. Elevando nuestros corazones,

nos unimos a los ángeles, a los espíritus guardianes, a los santos y a todos nuestros ancestros y oramos:

Interpretado por Ron Braman.

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que venga en nombre del Señor
Hosanna en el cielo.

Gran Espíritu, nuestro Creador, de quien deriva toda santidad, nosotros, tus siervos, humildemente venimos ante ti hoy, al igual que en generaciones pasadas, como nuestros abuelos y abuelas, venimos a alabarte y a reconocer tu grandeza. Nos maravillamos con tu creación.

Enviaste a Jesús a la creación porque el pueblo se había alejado de ti y ya las personas no amaban a su prójimo. Esto nos llevaba a todos hacia la muerte y la destrucción. Al compartir nuestra vida y al morir, Jesús abrió nuestros ojos y nuestros corazones a la verdad de que todos somos parientes y que tú, nuestro Creador, eres nuestro Padre.

Con sus brazos extendidos en la cruz, Jesús nos unió en todo lo que es bello, con todo lo que ha sido y lo que será.

Te damos las gracias porque en la noche antes de morir por nosotros, Jesús tomó el pan, y habiéndote dado las gracias, lo bendijo, lo partió, lo dio a sus amigos y dijo: "Tomen, coman, este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena, Jesús tomó la copa de vino, y habiéndote dado las gracias, la bendijo, se la dio a sus amigos y dijo: "Beban todos" este cáliz es la nueva Alianza de mi Sangre, es el nuevo Pacto de mi Sangre, derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Hagan esto como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo vendrá de nuevo.

En esta ceremonia que Jesús nos dio, celebramos nuestra salvación. En nuestra ofrenda de alabanza y agradecimiento, recordamos la fuerza y el amor de su muerte, resurrección y ascensión. Recordándolo presentamos nuestra ofrenda.

A través de tu Espíritu Santo, santifica nuestros dones para que sean alimento y bebida spiritual. Santifícanos para que con respeto recibamos estos dones y te sirvamos a través de nuestro prójimo.

Ahora rodeados por seres celestiales, Matoaka hija de Powhatan, Emmegahbowh de Minnesota, David Oakerhater de los Cheyenne, Santa Kateri Tekakwitha de los Mohawks, San Pedro de los Aleuts, el rey Kamehameha and la reina Emma de Hawái y todos tus santos y ángeles, nos maravillamos al ver la unidad de todas las cosas restauradas por tu Hijo. Seamos nosotros también esta unidad y vivamos como una sola familia. A través de Cristo y con Cristo y en Cristo, por la inspiración de tu Espíritu Santo, te alabamos, nuestro Dios y Creador como una comunidad de familiares.

Ahora, como nos enseñó Jesucristo, nuestro Salvador, oramos,

Espíritu, creador de la Tierra, quien

sobrelleva el dolor y da vida,

fuentes de todo lo que es y lo que será,

Padre y Madre de todos nosotros,

Dios de amor, en quien viven los cielos:

¡Que resuene la santidad de tu nombre por todo el universo!

¡Que los pueblos del mundo sigan tu camino de justicia!

¡Toda tu creación es celestial!

Que tu comunidad de paz y libertad nutra nuestra esperanza y venga al mundo.

Aliméntanos con el pan que necesitamos hoy.

En el dolor que absorbemos uno del otro, perdónanos

En momentos de tentación y de prueba, fortalécenos.

De dificultades demasiado grandes para soportar, sálvanos.

De las garras de todo aquello que es malo, libéranos.

Porque tú reinas en la gloria del poder del amor, ahora y por siempre. Amén

“Padre Nuestro” del Libro de oración común de Nueva Zelanda.

LA FRACCIÓN DEL PAN

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

LA INVITACIÓN

MÚSICA PARA LA COMUNIÓN

Interpretada por Alonzo Bighorse.

ORACIÓN PARA DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

**Gran Espíritu,
que has llenado el mundo de belleza
y nuestras almas de alimento espiritual,
abre nuestros ojos para que podamos ver tu mano misericordiosa.
En toda tu labor, mantén nuestros corazones agradecidos y nuestra visión clara
para que podamos cumplir tus bendiciones.**

BENDICIÓN

DESPEDIDA

Bendigamos al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Demos a gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

MÚSICA PARA EL CIERRE

Bailarines con tambores Inuksuk cantan "Kina" el 4 de octubre de 2020, escrita por la cantante Nuvanut Riit (Rita Claire Mike-Murphy) .

Dedicado a las Mujeres Indígenas Asesinadas y Desaparecidas (MMIW) de Isla Tortuga.

*"Se me pierdo a mí misma, ¿me muestras quién soy?
Si te pierdes a ti mismo, te mostraré quién eres.
Cuando caiga y sienta dolor, ¿me tomas la mano y me levantas?
Si tú caes y sientes dolor, yo te tomaré de la mano y te levantaré. Levántanos.
Levántanos".*

FORO COMUNITARIO PARA EL PUEBLO DE LA DIÓCESIS DE OLYMPIA

Todos están invitados a un foro comunitario especial con el Obispo Rickel y miembros de Círculos de Color (Circles of Color). La idea del foro es ofrecer un espacio donde podamos compartir nuestras reflexiones sobre el servicio de hoy y entablar un diálogo más profundo sobre temas de raza y cultura en nuestra diócesis, prestando particular atención a las experiencias de los pueblos indo-hispanicos/indígenas y un enfoque especial en las comunidades de la 8va Provincia.

Acompáñenos a las 12:30pm:

FORO COMUNITARIO

La liturgia de Un servicio para la Isla Tortuga fue seleccionada por los Círculos de Color (Circles of Color) de Ministerios Étnicos de la Diócesis de Olympia, y fue dirigida por:

Becky Clark

La Rvda. Carla Robinson

La Rvda. Polly Shigaki

La Rvda. Rachel Taber-Hamilton

Y de la Oficina del Obispo:

La reverenda canóniga Alissa Newton

*Canóniga de desarrollo congregacional y formación de liderazgo, La Diócesis Episcopal De Olympia.
Vicaria, La Iglesia Episcopal de San Columba, Kent.*

Ministros de la liturgia:

Celebrante: El Rvdísimo. Gregory H. Rickel

Obispo y Mayordomo en jefe, La Diócesis Episcopal De Olympia.

Predicadora: La Rvda. Carla Robinson

Diácona: La Rvda. Polly Shigaki



**LA DIÓCESIS EPISCOPAL DE OLYMPIA
LA IGLESIA EPISCOPAL DEL OCCIDENTE DE WASHINGTON**

ecww.org